

КОНВЕНЦИЯ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
И ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ ОТ НАЛОГОВ
И НАРУШЕНИЯ НАЛОГОВОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА
В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ И ИМУЩЕСТВО

Правительство Российской Федерации
и
Правительство Французской Республики,

желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогов и нарушения налогового законодательства в отношении налогов на доходы и имущество, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, к которым применяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и имущество, взимаемым на всех уровнях в Договаривающемся Государстве, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и имущество считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов, общей стоимости имущества, или с отдельных элементов доходов или имущества, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги на общую сумму заработной платы, выплачиваемой предприятиями, а также налоги на прирост стоимости имущества.

3. Действующими налогами, к которым применяется настоящая Конвенция, в частности, являются:

а) применительно к Франции:

(i) налог на доход;
(ii) налог с компаний;
(iii) налог на заработную плату, регулируемый положениями Конвенции, применяемыми, в зависимости от ситуации, к прибыли предприятий или доходам от независимых личных услуг;
(iv) солидарный налог на состояние;

(далее именуемые "французские налоги");

б) применительно к России - налоги, взимаемые в соответствии со следующими законами Российской Федерации:

(i) "О налоге на прибыль предприятий и организаций" (включая налог на превышение нормируемой величины заработной платы);
(ii) "О подоходном налоге с физических лиц";
(iii) "О налоге на имущество предприятий";
(iv) "О налоге на имущество физических лиц",

(далее именуемые "российские налоги").

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, которые будут установлены после даты подписания Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о существенных изменениях, вносимых в их соответствующие налоговые законодательства.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "Договаривающееся Государство" означает, в зависимости от контекста, Россию или Францию;

б) термин "Франция" означает европейские и заморские департаменты Французской Республики, включая территориальные воды, а за их пределами - районы, где в соответствии с международным правом Французская Республика имеет суверенные права в отношении разведки и разработки природных ресурсов морского дна, его недр и вод, его покрывающих;

с) термин "Россия" означает территорию Российской Федерации, и включает ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, определяемые в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года;

д) термин "государственное учреждение Договаривающегося Государства" означает в отношении России - органы государственной власти, созданные в России в соответствии с тем, как они определены в

Конституции России, и, в отношении Франции, само Государство, его территориальные органы, а также их юридические лица публичного права:

е) термин "лицо" включает физические лица, компании и любые другие объединения лиц;

ф) термин "компания" означает любое юридическое лицо или любое образование, которое для налоговых целей рассматривается как юридическое лицо;

г) термин "предприятие Государства" означает любую форму предпринимательской деятельности, осуществляемую резидентом этого Государства;

h) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым резидентом Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

и) термин "компетентный орган" означает:

(i) применительно к Франции - Министра, отвечающего за бюджет или его уполномоченного представителя;

(ii) применительно к России - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя, а также при применении положений статьи 26 - Государственную налоговую службу Российской Федерации или ее уполномоченного представителя.

2. При применении Конвенции в любой момент Договаривающимся Государством любой термин или выражение, которые в ней не определены, имеют смысл, который им придается законодательством этого Государства, если из контекста не вытекает иное. Смысл, придаваемый термину или выражению налоговым законодательством этого Государства относительно налогов, на которые распространяется Конвенция, превалирует над смыслом, который придают этому термину или выражению другие отрасли законодательства этого Государства.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции выражение "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации, местонахождения руководящего органа или любого другого критерия аналогичного характера. Однако, это выражение не включает

лиц, подлежащих налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем имущества.

2. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его положение определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором это лицо имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах, или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, гражданином которого оно является;

д) если оба Государства рассматривают это лицо в качестве своего гражданина, или если оно не является гражданином ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, тогда оно считается резидентом того Государства, в котором расположен его фактический руководящий орган.

4. Выражение "резидент Договаривающегося Государства" включает компании или группы лиц, фактический руководящий орган которых находится в этом Государстве и акционеры которых, ассоциированные члены или другие члены персонально подлежат налогообложению по их доли прибыли в соответствии с внутренним законодательством этого Государства.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие одного Договаривающегося Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую и
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка или монтажный объект образуют постоянное представительство, только если продолжительность таких работ превышает 12 месяцев.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров, принадлежащих предприятию, исключительно в целях хранения, демонстрации или поставки;

c) содержание запасов товаров, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или для сбора информации для предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от a) до e).

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, о котором говорится в пункте 6, осуществляет деятельность от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые даже если и осуществляются через постоянное место деятельности, не позволили бы считать это постоянное место деятельности постоянным представительством.

6. Предприятие не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в Договариваемом Государстве только потому, что

оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом в одном Договариваемом Государстве, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в Договариваемом Государстве, облагаются налогами в этом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет значение, которое ему придается законодательством Договариваемого Государства, в котором находится данное имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения частного права в отношении земельной собственности, права, известные как узурфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов; морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

5. Если акции, паи или другие права в компании или юридическом лице дают право на пользование недвижимым имуществом, расположенным в Договариваемом Государстве и принадлежащим этой компании или юридическому лицу, доходы, получаемые от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме этих прав пользования могут облагаться налогом в этом Государстве независимо от положений статей 7 и 14.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства должны быть сделаны вычеты расходов, понесенных для целей этого постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании лишь закупки им товаров для предприятия.

5. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

6. В случае, когда прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях Конвенции, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Прибыль от международных перевозок

1. Прибыль, которую предприятие Договаривающегося Государства получает от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Прибыль, о которой говорится в пункте 1, включает прибыль, которую это предприятие получает от другой деятельности и, в частности, от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров для перевозки грузов при международных перевозках, при условии, что эта деятельность является сопутствующей эксплуатации, указанной в том же пункте.

3. Положения пунктов 1 и 2 также применяются к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Корректировка прибыли

1. Если

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства, и в каждом случае оба предприятия в своих коммерческих или финансовых взаимоотношениях связаны между собой взаимосогласованными или предписанными условиями, отличными от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая без этих условий могла бы быть зачислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему зачислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства (и соответственно, облагает налогом) прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и если включенная таким образом прибыль является прибылью, которая была бы зачислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, то тогда это другое Государство произведет соответствующую корректировку взимаемого в нем налога на эту прибыль, если это другое Государство сочтет такую корректировку обоснованной. При определении такой корректировки будут должным образом учтены другие положения настоящей Конвенции, и компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если их фактический получатель является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый налог не может превышать:

а) 5 процентов валовой суммы дивидендов:

(i) если этим фактическим получателем является компания, которая вложила инвестиции в компанию, выплачивающую дивиденды, независимо от формы или вида этих инвестиций, общей стоимостью не менее 500000 французских франков или эквивалентную сумму в другой валюте, при том, что стоимость каждой инвестиции оценивается на дату ее осуществления; и

(ii) если этим фактическим получателем является компания, которая подлежит обложению налогом на прибыль в соответствии с режимом общего права, предусмотренным налоговым законодательством Договаривающегося Государства, чьим резидентом она является, и которая освобождается от уплаты этого налога из расчета этих дивидендов;

б) 10 процентов валовой суммы дивидендов, если выполняются только условия (i) подпункта а) или только условия (ii) подпункта а);

в) 15 процентов валовой суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Положения этого пункта не затрагивают налогообложение компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других паев за исключением долговых требований, а также доходы, на которые распространяется режим налогообложения любых доходов от участия в соответствии с налоговым законодательством того Государства, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды. Этот термин не включает доходы, указанные в статье 16.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический получатель дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, промышленную или торговую деятельность через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве

независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать никаких налогов с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибылью компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, образующихся в этом другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, облагаются налогами только в этом другом Государстве, если такой резидент является их фактическим получателем.

2. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и вне зависимости от владения правом на участие в прибылях должника, и в частности, доход от государственных ценных бумаг и по облигациям займов, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам. Для целей настоящей статьи штрафы за просроченные платежи не рассматриваются в качестве процентов. Термин "проценты" не включает элементы дохода, которые рассматриваются как дивиденды в соответствии с положениями статьи 10.

3. Положения пункта 1 не применяются, если фактический получатель процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, промышленную или торговую деятельность через находящееся там постоянное представительство или предоставляет независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

4. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в отношении которых возникло обязательство выплачивать проценты, и которые несут расходы по выплате процентов, то считается, что такой доход возникает в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

5. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим получателем процентов, или между ними обоими и какими-либо третьими лицами, сумма процентов, относящихся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим получателем процентов, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства и с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12

Доходы от авторских прав и лицензий

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, облагаются налогом только в этом другом Государстве, если такой резидент является их фактическим получателем.

2. Термин "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает вознаграждения любого вида, выплачиваемые за использование или за предоставление права использования авторских прав на произведение литературы, искусства или науки, включая кинофильмы, любые записи звука и изображения, компьютерной программы, любого патента, фабричной или торговой марки, дизайна или модели, плана, секретной формулы или процесса, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

3. Положения пункта 1 не применяются, если фактический получатель доходов от авторских прав и лицензий, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, промышленную или коммерческую деятельность через расположенное там постоянно представительство или оказывает независимые услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, действительно связаны с таким постоянным представительством или

постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

4. Считается, что доходы от авторских прав и лицензий возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее доходы от авторских прав и лицензий, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла обязанность выплачивать доходы от авторских прав и лицензий, и расходы по выплате таких доходов от авторских прав и лицензий несет постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие доходы от авторских прав и лицензий возникают в том Договариваемом Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

5. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим получателем доходов, или между ними обоими и какими-либо третьими лицами сумма доходов от авторских прав и лицензий с учетом использования, права использования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим получателем при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства и с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, полученные от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 и находящегося в Договариваемом Государстве, могут облагаться налогами в этом Государстве.

2. Доходы, полученные от отчуждения акций, паев или других прав участия в компании или юридическом лице, активы которых прямо или через посредничество одной или нескольких компаний или юридических лиц состоят главным образом из недвижимого имущества, расположенного в Договариваемом Государстве, или прав на это имущество, могут облагаться налогами в этом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть активов постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, которая находится в распоряжении резидента одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для целей осуществления независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого

постоянного представительства (отдельно или вместе с предприятием) или такой постоянной базы, облагаются налогами в этом другом Государстве.

4. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых этим резидентом в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, включая контейнеры, о которых говорится в пункте 2 статьи 8, облагаются налогами только в этом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором говорится в пунктах 1, 2, 3 и 4, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором лицо, отчуждающее имущество, является резидентом.

Статья 14

Доходы от независимых личных услуг

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, облагаются налогом только в этом Государстве, за исключением случаев, когда этот резидент располагает регулярно используемой им в другом Договаривающемся Государстве постоянной базой для целей осуществления его деятельности. Если он располагает такой постоянной базой, доходы облагаются налогами в другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, так же как и независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20 заработная плата, оклад и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученные в связи с этим вознаграждения могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в рамках любого непрерывного двенадцатимесячного периода, приходящегося на один финансовый год или на два смежных финансовых года, учитываемых при налогообложении, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждений не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждения, получаемые в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках, могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, эксплуатирующее морское или воздушное судно.

Статья 16

Доходы членов административных и наблюдательных советов

Гонорары за участие в заседаниях и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена административного или наблюдательного совета компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17

Доходы артистов и спортсменов

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от своей личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве в качестве работника искусства, такого как артиста театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Если доходы от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляются не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, независимо от того, является ли оно резидентом одного из Договаривающихся Государств или нет, эти доходы, независимо от положений статей 7, 14 и 15, могут облагаться налогами в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Однако, если доходы от деятельности, осуществляемой резидентами одного Договаривающегося Государства в качестве артиста или спортсмена в другом Договаривающемся Государстве более чем на 50 процентов происходят из бюджетных средств первого Государства, эти доходы могут облагаться налогом только в первом Государстве.

Статья 18

Пенсии

1. С учетом положений пунктов 2 и 3 пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту одного Договаривающегося Государства в связи с профессиональной деятельностью в прошлом, могут облагаться налогом только в этом Государстве.

2. Пенсии, выплачиваемые в соответствии с законодательством о социальном обеспечении Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве.

3. Пенсии, выплачиваемые государственными учреждениями одного Договаривающегося Государства непосредственно или из созданных ими фондов физическому лицу в отношении иных оказанных услуг, нежели услуги, оказанные в рамках промышленной или коммерческой деятельности одному из этих учреждений, могут облагаться налогом только в этом Государстве. Однако, эти пенсии могут облагаться налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом этого Государства и имеет гражданство этого Государства.

Статья 19

Вознаграждение за государственную службу

1. Вознаграждения, иные чем пенсии, выплачиваемые государственными учреждениями одного Договаривающегося Государства физическому лицу за службу, осуществляемую для этих учреждений, облагаются налогом только в этом Государстве. Однако, эти вознаграждения облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществлялась в этом Государстве, и если физическое лицо является резидентом этого Государства и имеет гражданство этого Государства.

2. Положения статей 15 и 16 применяются к вознаграждениям, выплачиваемым в отношении службы, связанной с деятельностью промышленного или коммерческого характера, осуществляемой Государственным учреждением Договаривающегося Государства.

Статья 20

Суммы, получаемые студентами и стажерами

Суммы, которые студент или стажер, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося Государства и находящийся в первом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Государстве при условии, если источники этих сумм находятся за пределами этого Государства.

Статья 21

Другие доходы

1. Не указанные в предыдущих статьях настоящей Конвенции элементы дохода резидента одного Договаривающегося Государства, независимо от того, где они возникают, если этот резидент является фактическим получателем дохода, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель такого дохода, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет промышленную или коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся в нем постоянной базы, и право и имущество, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с ними. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22

Имущество

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, указанным в статье 6, которым владеет резидент одного Договаривающегося Государства, и которое находится в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное акциями, паями или другими правами участия в компании или юридическом лице, активы которых главным образом создаются прямо или через посредничество одной или нескольких других компаний или юридических лиц из недвижимого имущества, расположенного в Договариваемом Государстве, или из прав на такое имущество, облагается налогом в этом Государстве.

3. Имущество, представленное движимым имуществом, составляющим часть активов постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, которой резидент одного Договариваемого Государства располагает в другом Договариваемом Государстве с целью оказания независимых личных услуг, облагается налогом в этом другом Государстве.

4. Имущество резидента одного Договариваемого Государства, представленное морскими или воздушными судами, эксплуатируемыми этим резидентом в международных перевозках, а также движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, облагается налогом только в этом Государстве.

5. Все другие элементы имущества резидента Договариваемого Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. Применительно к Франции двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) Доходы, получаемые из России и которые могут облагаться налогом или которые облагаются налогом только в этом Государстве в соответствии с положениями Конвенции, принимаются в расчет для исчисления французского налога, когда их получатель является резидентом во Франции и доходы не освобождаются от налога на компании по внутреннему французскому законодательству. В этом случае российский налог не вычитается из этих доходов, а получатель имеет право на зачет этого налога против французского налога. Размер зачета равен:

(i) по всем доходам, не перечисленным в подпункте (ii), - сумме французского налога, соответствующего этим доходам;

(ii) по доходам, указанным в пункте 5 статьи 6, статье 10, пунктах 1 и 2 статьи 13, пункте 3 статьи 15, статье 16, пунктах 1 и 2 статьи 17 и пункте 2 статьи 18, сумме налога, уплаченного в России в соответствии с положениями этих статей; этот зачет не может, однако, превышать сумму французского налога, соответствующего этим доходам.

б) Резидент Франции, владеющий имуществом, которое облагается налогом в России в соответствии с положениями пунктов 1, 2 или 3 статьи 22, также может облагаться налогом во Франции по этому имуществу. Французский налог рассчитывается с вычетом суммы зачета, равного сумме налога, уплаченного в России по этому имуществу. Этот зачет не может, однако, превышать сумму французского налога, соответствующего этому имуществу.

с) Понимается, что выражение "сумма французского налога, соответствующего этим доходам", используемое в пункте а), означает:

(i) если налог, подлежащий уплате по этим доходам, рассчитывается по пропорциональной ставке, произведение, равное сумме рассматриваемых чистых доходов, умноженной на ставку, которая к ним фактически применяется;

(ii) если налог, подлежащий уплате по этим доходам, рассчитывается по прогрессивной шкале, произведение, равное сумме рассматриваемых чистых доходов, умноженной на ставку, получаемую из соотношения между налогом, фактически подлежащим уплате с совокупного чистого дохода, который по французскому законодательству облагается налогом, и суммой этого совокупного чистого дохода.

Такое толкование по аналогии применяется к используемому в подпункте б) выражению "сумма налога, соответствующего этому имуществу".

д) Понимается, что выражение "сумма налога, уплаченного в России", используемое в подпунктах а) и б), означает сумму российского налога, окончательно и фактически уплаченного с рассматриваемых доходов или элементов имущества, в соответствии с положениями настоящей Конвенции резидентом Франции, который получает эти доходы или имеет в своем распоряжении элементы этого имущества.

2. Применительно к России двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент России получает доходы или владеет имуществом, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции облагаются налогами во Франции, сумма налога на такой доход или такое имущество, подлежащая уплате во Франции, вычитается из российского налога, взимаемого с доходов или имущества этого резидента. Такой вычет, однако, не может превышать сумму соответствующих налогов на доходы или имущество, исчисленных до вычета в соответствии с законодательством России.

Статья 24

Недискриминация

1. Физические лица, имеющие гражданство одного Договаривающегося Государства, не подвергаются в другом

Договариваемся Государстве никакому налогообложению или соответствующему ему обязательству, которое является иным или более обременительным, чем те обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться физические лица, имеющие гражданство этого другого Государства и которые находятся в таком же положении, в частности в отношении резидентства.

Настоящее положение применяется также, независимо от положений статьи 1, к физическим лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договариваемых Государств.

2. а) Освобождения и другие налоговые преимущества, предусмотренные законодательством Договариваемого Государства в пользу этого Договариваемого Государства или его территориальных органов власти, применяются на тех же условиях к другому Договариваемому Государству или его территориальным органам власти в отношении идентичной или аналогичной деятельности.

б) Компетентные органы обоих Договариваемых Государств договариваются в каждом конкретном случае в целях применения положений подпункта а) к другим государственным институтам, созданным в одном Договариваемом Государстве, которые являются при этом идентичными или аналогичными государственным учреждениям, созданным в другом Договариваемом Государстве.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, не должно быть в этом другом Государстве менее благоприятным, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность.

4. За исключением положений пункта 1 статьи 9, пункта 5 статьи 11 или пункта 5 статьи 12, проценты, доходы от авторских прав и лицензий и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договариваемого Государства резиденту другого Договариваемого Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычету на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично, долги предприятия одного Договариваемого Государства резиденту другого Договариваемого Государства должны для целей определения налогооблагаемого имущества такого предприятия подлежать вычету на тех же условиях, что и долги резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договариваемого Государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другого Договариваемого Государства, не подвергаются в первом упомянутом Государстве никакому налогообложению или обязательству, связанному с ним, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия этого первого упомянутого Государства.

6. Положения настоящей статьи не могут толковаться как обязывающие одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства персональные вычеты, льготы и скидки по налогам в зависимости от их семейного положения или наличия иждивенцев, которые оно предоставляет своим собственным резидентам.

7. Если помимо настоящей Конвенции договор, соглашение или конвенция, участниками которых являются Договаривающиеся Государства, содержат положения о недискриминации или о режиме наибольшего благоприятствования, то понимается, что такие положения в налоговой области не применяются.

8. Положения настоящей статьи применяются, несмотря на положения статьи 2, к налогам любого рода и наименования.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, в котором оно является резидентом, или, если его случай подпадает под пункт 1 статьи 24, компетентному органу того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции. Эта договоренность выполняется независимо от сроков, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции. Они могут также приходить к согласию с целью преодоления трудностей в случаях, не предусмотренных Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом с целью достижения договоренности так, как это указано в предыдущих пунктах.

Статья 26

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция, в той мере, в какой налогообложение, предусмотренное этими законодательствами, не противоречит Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной, также как и информация, полученная по национальному законодательству этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или взиманием налогов, указанных в Конвенции, принудительным взысканием или судебным преследованием в отношении этих налогов или вынесением решений по искам в отношении этих налогов. Такие лица или органы используют информацию только для этих целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на одно из Договаривающихся Государств обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законам и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить на основании законов или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, промышленную или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы его жизненным интересам.

Статья 27

Сотрудники дипломатических миссий и консульских учреждений

Положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических миссий и консульских учреждений, предоставленных в соответствии с общими нормами международного права или положениями специальных соглашений.

Статья 28

Вступление в силу

1. Договаривающиеся Государства письменно по дипломатическим каналам уведомят друг друга о выполнении процедур, необходимых для вступления в силу настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу с даты получения последнего из уведомлений, предусмотренных в пункте 1, и ее положения будут применяться:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, к суммам, облагаемым начиная с первого января года, следующего за годом вступления Конвенции в силу;

б) в отношении иных налогов на доходы, к доходам за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с первого или после первого января года, следующего за годом вступления Конвенции в силу;

в) в отношении прочих налогов, к налогообложению, на основе налогообразующих фактов, которые будут иметь место, начиная с первого января года, следующего за годом вступления Конвенции в силу.

3. Положения Конвенции между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Французской Республики об избежании двойного налогообложения доходов от 4 октября 1985 года, а также положения обменных писем от 14 марта 1967 года в отношении налогового режима по доходам от авторских прав и лицензий и Соглашения от 4 марта 1970 года между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Французской Республики об избежании двойного налогообложения в области воздушного и морского транспорта, и все налоговые положения, включенные в договоры или соглашения между Правительствами Союза Советских Социалистических Республик и Французской Республики, прекратят свое действие в отношениях между Россией и Францией применительно к любому российскому или французскому налогу, в отношении которого вступит в действие настоящая Конвенция в соответствии с пунктом 2.

Статья 29

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока она не будет денонсирована одним из Договаривающихся Государств. Каждое Договаривающееся Государство может денонсировать Конвенцию по дипломатическим каналам по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года. В таком случае Конвенция прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, к суммам, облагаемым начиная с первого января года, следующего за годом денонсации Конвенции;

б) в отношении иных налогов на доходы, к доходам за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с первого или после первого января года, следующего за годом денонсации Конвенции;

с) в отношении прочих налогов, к налогообложению, на основе налогообразующих фактов, которые будут иметь место, начиная с первого января года, следующего за годом денонсации Конвенции.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Тарнсе 26 ноября 1996 г., в двух экземплярах, на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Французской Республики



ПРОТОКОЛ

При подписании Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогов и нарушения налогового законодательства в отношении налогов на доходы и имущество нижеподписавшиеся согласились, что следующие положения составляют неотъемлемую часть Конвенции.

1. В том, что касается статьи 4, выражение "резидент Договаривающегося Государства" включает государственные учреждения этого Государства, так, как они определены в подпункте "d" пункта 1 статьи 3.

2. В том, что касается статьи 10, понимается, что резидент России, который получает дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Франции, может получить возмещение предварительно удержанного налога с этих дивидендов в размере суммы этого налога, которую компания фактически уплатила с этих дивидендов. Полная сумма предварительно удержанного и возмещенного налога рассматривается как дивиденд применительно к Конвенции. Она облагается налогом в России в соответствии с положениями пункта 1 этой статьи и во Франции в соответствии с положениями пункта 2 той же статьи.

3. Понимается, что положения статьи 21 не применяются, в частности, к дивидендам, процентам и доходам от авторских прав и лицензий, определенным соответственно в статьях 10, 11 и 12. Положения статьи 21 не применяются также к выигрышам, которые физическое лицо получает от игр в казино.

4. а) При исчислении налогооблагаемых доходов и прибылей постоянного представительства предприятия, которое является резидентом Договаривающегося Государства, принимаются к вычету:

(i) проценты и доходы от авторских прав и лицензий, по которым оно несет расходы в целях своей промышленной или коммерческой деятельности, уплаченные банку или другому лицу и независимо от срока ссуды, но этот вычет не может превышать сумму, которая была бы установлена при отсутствии специальных отношений между плательщиком и фактическим получателем этих доходов;

(ii) заработная плата, оклады, социальные взносы, предусмотренные законодательством другого Договаривающегося Государства, и другие выплаты, по которым оно несет расходы, выплачиваемые за оказываемые

услуги, и другие издержки, по которым оно несет расходы в целях своей промышленной или коммерческой деятельности.

б) Положения подпункта "а" применяются к налогооблагаемым доходам и прибылям компании или другого образования, выплачивающего налоги, которое является резидентом Договаривающегося Государства если:

(i) не менее чем 30 процентов его капитала принадлежит одному или нескольким резидентам другого Договаривающегося Государства; и

(ii) общая сумма его уставного капитала составляет не менее 500000 французских франков или эквивалент этой суммы в другой валюте. Уставной капитал состоит из совместного участия акционеров, участников и других членов, включая резидентов России.

5. Если по внутреннему законодательству одного Договаривающегося Государства компаниям, являющимся резидентами этого Государства, разрешено определять свои прибыли, подлежащие налогообложению, в зависимости от консолидации, которая, в частности, включает результаты филиалов, являющихся резидентами другого Договаривающегося Государства или постоянных представительств, расположенных в этом другом Государстве, то положения Конвенции не препятствуют применению этого законодательства.

6. Положения пунктов 2 и 7 статьи 24 применяются в отношении культурных центров, созданных в соответствии с Соглашением от 12 ноября 1992 года между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о создании и видах деятельности культурных центров.

7. Никакие положения настоящей Конвенции не мешают и не ограничивают Францию в применении по отношению к своим резидентам положений статей 209 В и 212 своего общего налогового кодекса в части предотвращения уклонения от налогов и нарушения налогового законодательства или применения санкций за уклонение от налогов и нарушения налогового законодательства или других аналогичных положений, которые могли бы внести поправки или заменить положения этих статей.

8. В отношении доходов, которые облагаются налогами в соответствии с положениями Конвенции только в Государстве, резидентом которого является их получатель, другое Договаривающееся Государство приложит все усилия для установления процедур, позволяющих получать эти доходы без какого-либо налогообложения в этом другом Государстве.

В случае, если Конвенция предусматривает налогообложение в Договаривающемся Государстве, в котором возникают доходы, это Государство приложит все усилия для установления процедур, позволяющих резидентам другого Договаривающегося Государства получать эти доходы за вычетом налога, предусмотренного Конвенцией.

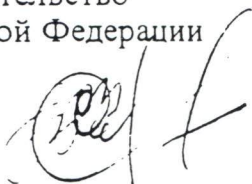
Однако в случае, если налог не был взыскан в соответствии с Конвенцией, просьба о возмещении должна быть представлена до конца третьего календарного года, следующего за тем, в котором были получены доходы. Налоговая администрация Договаривающегося Государства, в котором возникают доходы, выражает свое мнение по поводу приемлемости просьбы в течение двух месяцев, следующих за ее представлением, и налог, взысканный в этом Государстве, превышающий налог установленный Конвенцией, возвращается налогоплательщику в месяце, следующем за тем, в котором была принята просьба.

9. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут регулировать условия применения Конвенции, в частности, относительно формальностей пользования преимуществами, предусмотренными положениями Конвенции.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий протокол.

Совершено в Париже, 26 ноября 1996 г., в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Французской Республики

